



MARTA KLONOWKSA

Jeune Femme en Robe à la Polonoise

after

Pierre-Thomas LeClerc



lorch+seidel contemporary

Konstanzer Str. 9 | T + 49 (0)30 978 939 35 | info@lorch-seidel.de

D-10707 Berlin | M + 49 (0)176 235 265 65 | www.lorch-seidel.de

Jeune Femme en Robe à la Polonoise
after
Pierre-Thomas LeClerc

created by
Marta Klonowska
in 2019

is an ensemble of a dog sculpture and an inkjet print
inspired by the historic fashion design:

"Jeune femme en robe à la Polonoise ... "
Galerie des Modes et Costumes Français
33e Cahier de Costumes Français, 26e Suite d'Habillemens à la mode en 1780. jj. 195

Designer: Pierre-Thomas LeClerc (French, about 1740 - after 1799)
Engraver: Pélissier (French)
Publisher: Esnauts et Rapilly (French, 18th century)
1780 | Paris

Hand-colored engraving on laid paper
25.4 x 16.8 cm | 10 x 6 5/8 inches

Boston Museum of Fine Art
The Elizabeth Day McCormick Collection
Accession number 44.1493

MARTA KLONOWSKA



Jeune Femme en Robe à la Polonoise
after Pierre-Thomas LeClerc

Ensemble of dog sculpture and print
2019

Poodle sculpture | glass on metal framework
H x L x W | 75 x 73 x 35 cm | 29.5 x 28.7 x 13.8 inches

Inkjet print on paper
Image | H x W | 25 x 17 cm | 9.8 x 6.7 inches
Frame | H x W | 50 x 41 cm | 19.7 x 16.1 inches



MARTA KLONOWSKA

Jeune Femme en Robe à la Polonoise
after Pierre-Thomas LeClerc

Ensemble of dog sculpture and print
2019

Poodle sculpture | glass on metal framework
H x L x W | 75 x 73 x 35 cm | 29.5 x 28.7 x 13.8 inches

Inkjet print on paper

Image | H x W | 25 x 17 cm | 9.8 x 6.7 inches

Frame | H x W | 50 x 41 cm | 19.7 x 16.1 inches



Jeune femme en robe à la Polonoise avec un grand mantelet blanc à la mode: elle est coiffée d'un chapeau en pannel garni de blonde rabattue tout autour, et fermée d'un bouquet de plumes.

MARTA KLONOWSKA

Jeune Femme en Robe à la Polonoise
after Pierre-Thomas LeClerc

Ensemble of dog sculpture and print
2019

Poodle sculpture | glass on metal framework
H x L x W | 75 x 73 x 35 cm | 29.5 x 28.7 x 13.8 inches

Inkjet print on paper | detail view

Image | H x W | 25 x 17 cm | 9.8 x 6.7 inches

Frame | H x W | 50 x 41 cm | 19.7 x 16.1 inches



MARTA KLONOWSKA

Jeune Femme en Robe à la Polonoise
after Pierre-Thomas LeClerc

Ensemble of dog sculpture and print
2019

Poodle sculpture | glass on metal framework
H x L x W | 75 x 73 x 35 cm | 29.5 x 28.7 x 13.8 inches

Inkjet print on paper
Image | H x W | 25 x 17 cm | 9.8 x 6.7 inches
Frame | H x W | 50 x 41 cm | 19.7 x 16.1 inches



A whip in one hand, a leash in the other, a young lady nonchalantly parades her pet puppy. But the animal is less a loyal companion than a fashionable accessory with an erotic subtext. Its function is to complete its lady's appearance. Pompously puffed up just like its mistress in her lavish robe à la polonaise, its bustle protruding in the rear, and her ostentatious headdress, her little playmate follows docilely. And just as her shortened skirt – revolutionary for the time – only plays around her ankles, its soft, fluffy fur leaves its lower legs bare. And just as she makes no attempt to conceal her satin, bow tie pumps, it exposes its naked paws to view. The cluster of ostrich feathers on her bergère, meanwhile, has its counterpart in the pompon of its coiffure. The dog's face, however, seems quite human – and moreover distinctly masculine. Might its features perhaps echo those of an admirer, who now endures his exhibition with equanimity? Both move forward, yet direct their gazes backward, as though ascertaining the reaction of their audience. After all, anyone who expends such efforts over his or her appearance can hardly be indifferent to its effect.

It almost seems as though these exaggeratedly stylized Rococo lapdogs were dreamt up by their mistresses solely to serve Marta Klonowska as models for her sculptures. By giving her animal figures, fashioned from iridescent, glittering glass, that extra sparkle, Marta Klonowska has discovered the perfect visual metaphor for human vanity. *HML*

Die Gerte in der einen, die Leine in der anderen Hand: So führt die junge Dame lässig ihr Hündchen vor. Der Hund ist nicht mehr treuer Gefährte, sondern modisches Accessoire mit erotischem Unterton. Er ist es, der hier den Auftritt der Dame vollendet. Aufgeblasen wie sie in ihrer üppigen Robe à la Polonaise mit ausladendem Cul de Paris und pompösem Kopfputz, so kommt auch ihr Gespielte daher. Wie ihr damals revolutionär verkürzter Rock ihre Knöchel nur umspielt, so reicht auch sein flauschig-pluderndes Fell gerade bis zum Sprunggelenk. Wie sie ihre feinen Seidenschuhe präsentiert, so muss auch er seine nackten Pfoten unverhüllt zur Schau stellen. Und die Federgarnitur auf ihrer Bergère findet ihre Entsprechung im Pompon seines Kopfhaars. Das Antlitz des Hundes jedoch wirkt verblüffend menschlich, um nicht zu sagen männlich. Es könnte sich ein Verehrer darin widerspiegeln, der seine Vorführung mit Gelassenheit erträgt. Beide gehen vorwärts, schauen aber rückwärts, als ob sie sich der Blicke ihres Publikums vergewissern wollten. Nein, wer solchen Aufwand mit seinem Äußeren betreibt, dem kann die Wirkung nicht egal sein.

Es scheint fast so, als ob die überspitzt stilisierten Rokoko-Hündchen von ihren Herrschaften geradezu ersonnen wurden, um Marta Klonowska als Vorlage für ihre Skulpturen zu dienen. Indem sie ihre Tierfiguren aus schillernd-glitzernden Glasscherben zum Funkeln bringt, findet Marta Klonowska eine perfekte Metapher, um die menschliche Eitelkeit zu inszenieren. *HML*

MARTA KLONOWSKA

Jeune Femme en Robe à la Polonoise
after Pierre-Thomas LeClerc

Ensemble of dog sculpture and print
2019

Poodle sculpture | glass on metal framework
H x L x W | 75 x 73 x 35 cm | 29.5 x 28.7 x 13.8 inches

Inkjet print on paper
Image | H x W | 25 x 17 cm | 9.8 x 6.7 inches
Frame | H x W | 50 x 41 cm | 19.7 x 16.1 inches



MARTA KLONOWSKA

Jeune Femme en Robe à la Polonoise
after Pierre-Thomas LeClerc

Ensemble of dog sculpture and print
2019

Poodle sculpture | glass on metal framework
H x L x W | 75 x 73 x 35 cm | 29.5 x 28.7 x 13.8 inches

Inkjet print on paper

Image | H x W | 25 x 17 cm | 9.8 x 6.7 inches

Frame | H x W | 50 x 41 cm | 19.7 x 16.1 inches







MARTA KLONOWSKA



Istota

Solo-Exhibition
2019

Toyama Glass Art Museum
Toyama | Japan



MARTA KLONOWSKA

Marta Klonowska, born in Warsaw in 1964, studied at the Academies of Fine Arts in Wroclaw (1987-89) and Düsseldorf (1989-97). In 1997, her professor A. R. Penck awarded her the post-graduate degree of *Meisterschülerin*. Marta Klonowska lives in Poland.

Public Collections

- Barbara Achilles Foundation | Hamburg | DE
- Toyama Glass Art Museum | Toyama | JP
- Alexander Tutsek Foundation | Munich | DE
- The Corning Museum of Glass | Corning, NY | USA
- Kunstsammlungen der Veste Coburg | DE
- Glas-Museum Hentrich | museum kunst palast | Düsseldorf | DE
- Glas-Museum Alter Hof Herding | Ernsting Foundation | Coesfeld-Lette | DE
- Musée-Atelier du Verre | Sars-Poteries | FR

Recognitions

- 2006 · The Bombay Sapphire Prize - Final Exhibition | London
- 2005 · Jutta-Cuny-Franz Prize | Honorary Diploma | Düsseldorf
- 2002 · Artist in residence | Akerby Skulpturpark | SE

Publications

- 2014 · Lady Walking Her Dog | Daisuke Murata | The Window of Arts Magazine | Japan | Nov 2014
- 2013 · Nature Morte | Michael Petry | Thames & Hudson | London
- 2011 · Materials Revisited | Museum für Angewandte Kunst Frankfurt | jovis Verlag GmbH
- 2010 · Walking the dog | Kunsthalle Dominikanerkirche Osnabrück | Rasch Verlag
- 2009 · Cocker Spaniel and Other Tools for International Understanding | Kunsthalle zu Kiel | DuMont
- 2008 · Streichelzoo | Helmut Ricke | museum kunst palast | Düsseldorf
- 2006 · Marta Klonowska | David Revere McFadden | The Urban Glass Art Quarterly | Summer Edition

Solo Exhibitions

- 2019 · Istota | Toyama Glass Art Museum | Toyama | JP
- 2015 · Lion Dog Meets Garden Dog | Iorch+seidel | Berlin
- 2013 · Puszek and Friends | Iorch+seidel | Berlin
- 2009 · Geschöpfe (with Sibylle von Preussen) | Iorch+seidel | Berlin
- Domestic Animals | The Finnish Glass Museum | Riihimäki | FN
- 2008 · Streichelzoo | museum kunst palast | Düsseldorf | DE
- 2005 · Portraits und Tierskizzen | Iorch+seidel | Berlin
- 2003 · dogwalk | Iorch+seidel | Berlin
- 2002 · Akerby Skulpturpark | SE
- 1997 · Galerie Cité Internationale des Arts de Paris

Group Exhibitions

- 2016 · Glass Now! | Galerie Handwerk | Munich | DE
- Triennale Européene de la Céramique et du Verre | Anciens Abattoirs | Mons | BE
- Wie es uns gefällt | Herbert Gerisch-Foundation | Neumünster | DE
- 2015 · Inaugural exhibition | Toyama Glass Art Museum | JP
- 2012 · European Glass Context | Bornholm Art Museum | DK
- Glasstress NY - New Art from the Venice Biennales | Museum of Arts & Design New York
- In the Name of Love | Alexander Tutsek-Foundation | Munich
- 2011 · Materials Revisited | Museum für Angewandte Kunst | Frankfurt/Main | DE
- Glasstress | Palazzo Cavalli Franchetti | Venice | IT
- 2010 · Walking the dog | Kunsthalle Osnabrück | DE
- 2009 · Cocker Spaniel and other Tools ... | Kunsthalle Kiel | DE
- 2007 · Audacity in Art | Orlando Museum of Art | USA
- 2006 · The Bombay Sapphire Prize – Final Selection | The Bombay Sapphire Foundation | London
- 2004 · Glas im Großformat | Glasmuseum Alter Hof Herding | Coesfeld-Lette | DE

MARTA KLONOWKSA

Jeune Femme en Robe à la Polonoise

after

Pierre-Thomas LeClerc



lorch+seidel contemporary

Konstanzer Str. 9 | T + 49 (0)30 978 939 35 | info@lorch-seidel.de

D-10707 Berlin | M + 49 (0)176 235 265 65 | www.lorch-seidel.de